

## **Modlitwa o długie życie Jego Świątobliwości Dalajlamy.**

OM SVASTI

O nasi Mistrzowie, i Mistrzowie naszych Mistrzów,  
Wobec których żywimy najgłębszą wdzięczność,  
Wy, którzy stanowicie potrójny skarbiec:  
Tajemnych potęg ciała, mowy i umysłu niezliczonych buddów,  
Którzy manifestujecie się w cudowny sposób każdemu wiernemu,  
Zgodnie z jego możliwościami;  
Do Was, którzy jesteście klejnotami spełniającymi życzenia,  
I źródłem wszelkich cnót i dobrych cech,  
Zanosimy swoje modlitwy z żarliwym oddaniem,  
By nasz obrońca wielkiej Krainy Śniegów,  
Tenzin Gjatso, dzierżawca Dharmy, niezmierny ocean,  
Mógł żyć przez setki eonów.  
Obdarzcie Go swymi błogosławieństwami,  
Tak, by Jego dążenia mogły się spełnić.

O dharmadatu, o niewyraźna rzeczywistości,  
Przenikająca wszystkie rzeczy na podobieństwo niebios,  
Nieskalana, pełna wielkiej szczęśliwości i transcendentnej mądrości,  
Jak obłok manifestująca niezliczone krainy wyższych bóstw,  
Mandale istot niebiańskich;  
Do wszystkich wyższych form boskich, do jidamów,  
Zanosimy nasze modlitwy z żarliwym oddaniem,  
Aby Tenzin Gjatso, obrońca wielkiej Krainy Śniegów,  
Mógł żyć przez setki eonów.  
Obdarzcie Go swymi błogosławieństwami,  
Tak, by Jego dążenia mogły się spełnić.

O Wy, niezliczeni buddowie przeszłości, terażniejszości i przyszłości,  
Którzy jesteście mistrzami dziesięciu mocy i nauczycielami bogów,  
Których atrybuty doskonałości, wolne od splamień,  
I zrodzone z urzeczywistnienia,  
Są źródłem działań buddy,  
Przejawiających się na przestrzeni wszystkich czasów w oceanie cierpienia świata,  
Dla dobra wszystkich czujących istot;  
Do Was zanosimy nasze modlitwy z żarliwym oddaniem,  
Aby Tenzin Gjatso, obrońca Krainy Śniegów,  
Mógł żyć przez setki eonów.  
Obdarzcie Go swymi błogosławieństwami,  
Tak, by Jego dążenia mogły się spełnić.

O święte Dharmy Trzech Pojazdów,  
Wyzwalające nas z cierpienia trzech światów,  
Jak absolutnie spokojny, bezcenny klejnot w pełni oświeconych,  
Bez skałań, niezmienny, wieczyście dobry,  
Uosabiający najwyższą prawość;  
Do Was zanosimy nasze modlitwy z żarliwym oddaniem,  
Aby Tenzin Gjatso, obrońca Krainy Śniegów,  
Mógł żyć przez setki eonów.

Obdarzcie Go swymi błogosławieństwami,  
By Jego dążenia mogły się spełnić.

O Najwyższa, Szlachetna Sangho,  
Wszyscy przebudzeni i nieskalani,  
Dla których najwyższą wartość stanowi  
Pokonywanie cierpienia koła życia,  
Posiadający transcendentną mądrość,  
Która bezpośrednio przenika głębszą prawdę,  
Nigdy nie opuszczający niezniszczalnej,  
diamentowej krainy Nirwany;  
Do Was zanosimy nasze modlitwy z żarliwym oddaniem,  
Aby Tenzin Gjatso, obrońca Krainy Śniegów,  
Mógł żyć przez setki eonów.  
Obdarzcie Go swymi błogosławieństwami,  
Tak, by jego dążenia mogły się spełnić.

O Wy, dakowie i dakinie,  
Niebiańskie istoty trzech światów,  
Którzy przejawiacie się w najwyższych rajach,  
Świętych miejscach i miejscach pochówku,  
Posiadający niezliczone doświadczenia szczęśliwości pustki,  
Wspierający joginów w ich medytacji na doskonałej ścieżce;  
Do Was wszystkich zanosimy nasze modlitwy z żarliwym oddaniem,  
Aby Tenzin Gjatso, obrońca Krainy Śniegów,  
Mógł żyć przez setki eonów.  
Obdarzcie Go swymi błogosławieństwami,  
Tak, by Jego dążenia mogły się spełnić.

Do oceanu strażników nauk,  
Posiadających oko transcendentnej mądrości,  
Noszących na swych splecionych lokach węzeł,  
Symbolizujący ślubowanie złożone Buddzie Wadźradharze,  
Pełnemu mocy, obrońcy nauk i dzierzawcy Dharmy.  
Zanosimy do Was nasze modlitwy z żarliwym oddaniem,  
Aby Tenzin Gjatso, obrońca Krainy Śniegów,  
Mógł żyć przez setki eonów.  
Obdarzcie Go swymi błogosławieństwami,  
Tak, by Jego dążenia mogły się spełnić.

Do Was wszystkich, przenikniętych absolutną szczerością,  
W których przyjmujemy doskonale schronienie,  
Modlimy się z żarliwym oddaniem,  
Pokornie, z głębi naszych serc,  
Aby dzięki mocy tych wersów,  
Ngawang Losang Tenzin Gjatso,  
On, który w sposób pełen miłującej dobroci  
Sprawuje władzę nad mową,  
Dzierżawca Dharmy, niezmierny ocean,  
On, który posiada trzy tajemne moce,  
Pozostał niezniszczalny, wieczny i nieskończony.

Aby siedząc na najwyższym, niepokonanym tronie Wadzry,  
Mógł żyć przez setki eonów.  
Obdarzcie Go swymi błogosławieństwami,  
Tak, by Jego dążenia mogły się spełnić.

O Ty, na którym spoczywa brzemień niezliczonych buddów,  
Z odwagą niosący na swych ramionach  
Rozległe aktywności w pełni oświeconych,  
Pracujący dla dobra wszystkich istot,  
Jak klejnot spełniający życzenia, klejnot klejnotów;  
Oby Twe dążenia znalazły doskonałe spełnienie.

Dzięki tym cnotom, oby otworzyła się złota era,  
Jak brama do wielkich przestrzeni,  
Wyzwalająca wszystkie czujące istoty,  
Nadchodząca jak szczęście wiosny,  
Które łagodzi nasze smutki,  
I pomaga naukom Buddy rozprzestrzenić się  
We wszystkich kierunkach i czasach,  
Powodując ich szczytowy rozkwit w samsarze i Nirwanie.

O Ty, dzierżący lotos w swojej dłoni,  
Oby strumień nektaru Twego błogosławieństwa  
Wzmocnił nasz umysł i doprowadził go do dojrzałości.  
Obyśmy byli w stanie uradować Cię, praktykując Dharmę.  
Dzięki spełnianiu we wszystkich czasach  
Dobrych uczynków bodhisattwów,  
Obyśmy osiągnęli Nirwanę.

Dzięki błogosławieństwom cudownych buddów i bodhisattwów,  
Dzięki nienaruszalnej prawdzie duchowego prawa przyczyny i skutku,  
Dzięki niesplamionej potędze czystego umysłu,  
Oby wkrótce cel moich modlitw został osiągnięty.

*Napisane przez Starszego i Młodszego Nauczyciela Jego Świątobliwości, Kjabdże Linga Rinpocze i Kjabdże Tridzanga Rinpocze, na prośbę trzech wielkich klasztornych ośrodków Dharmy: Sera, Drepung i Ganden, gabinetu tybetańskiego i wszystkich dostojników rządowych, oraz mieszkańców Tybetu.*

*Na język angielski przełożył Gelongma Keczung Palmo, Rumtek, Sikkim.*